



Cambridge International Examinations
Cambridge International General Certificate of Secondary Education

FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02

Paper 2 Reading Passages (Extended)

October/November 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 50

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0502	02

Pregunta 1

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1–L3** (15 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones

y los objetivos de **expresión escrita E1-E4** (5 puntos)

E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado

E2 ordenar hechos, ideas y opiniones

E3 usar una variedad de vocabulario apropiado

E4 usar el registro apropiado para un público y un contexto determinado

Imagine que usted es una de las personas que cuida a los niños del orfanato que aparecen en el Texto A. El director del centro le ha pedido que escriba un informe sobre Carnavalito.

En su informe debe considerar los siguientes aspectos sobre Carnavalito:

- sus sueños/recuerdos
- su creatividad
- la relación con sus compañeros.

Base su carta en la información que le da el texto y en las ideas en él expuestas, utilizando sus propias palabras.

Debe escribir entre 250–350 palabras.

Empiece el informe:

‘Estimado Sr director/a

He estado observando al pequeño Carnavalito y...’

Del total de 20 puntos, 15 corresponderán al contenido de su respuesta y 5 a la calidad de su redacción.

Observaciones generales

Los candidatos deben seleccionar **ideas** del texto (véase en la página siguiente) y **desarrollarlas** de forma apropiada, basándose en los **pormenores** del texto. El registro debe ser apropiado de acuerdo con el tipo de género que se requiera, presentándose con claridad y cubriendo los tres aspectos que la pregunta precisa, siguiendo un orden. El candidato debe utilizar sus propias palabras.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0502	02

En las respuestas podría encontrar las siguientes ideas:

(a) Sus sueños/recuerdos

- sueña/añorar/ con visitar/pertenecer al circo
- se agarra a los barrotes de la verja
- recuerda/sueña con sonidos: la trompeta, el tambor y algo como un entrechocar de cascabeles, música de saltimbanquis, retumbar de panderetas
- sueña con que algo (el circo) llegará a través de la planicie
- melancolía/ nostalgia/tristeza (de los seis años)
- música que le **anuda la garganta/le emociona**

(b) Su creatividad

- afición a hacerse/ponerse caretas y gorros (con trozos de papel de colores)
- busca/encuentra papeles de colores
- le brotan de la garganta mil **vocecillas** distintas
- **canta** hermosas canciones
- se pone boca abajo (hacer el pino, mover las piernecillas en el aire, apoyando la espalda contra la pared)
- baja la cuesta dando **volteretas**
- tiene seis lápices de colores, con los que **pinta** caballos, monos, payasos, y tambores
- **hace caras/muecas, ensaya** ante el espejo (hace el payaso)
- se embarduna **la cara con pasta de dientes** para hacer reír

(c) La relación con sus compañeros

- los muchachos se ríen, se divierten
- dice que es hijo de Don Payaso y de Doña Payasa
- les cuenta a los chicos que sus padres iban de pueblo en pueblo, con un oso grande, una escalera blanca, un violín y un látigo de cascabeles
- recibe castigos por su comportamiento/se mete en problemas/tiene mal comportamiento/ travesuras
- **quiere/pretende/intenta** divertir a sus compañeros (crear un espectáculo)
- los muchachos **le piden** (que haga cosas): “Pon cara de perro sabio, Carnavalito” “Pon cara de mono, Carnavalito” “Da una voltereta”

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0502	02

Criterios de evaluación para la Pregunta 1

Tabla A, Lectura: Utilice la siguiente tabla para puntuar la Lectura sobre un máximo de 15 puntos.

Banda 1	13 - 15	La respuesta muestra una lectura exhaustiva del texto. Se utiliza una gran variedad de ideas. Hay un uso constante de detalles de apoyo, los cuales se integran de forma adecuada en la respuesta, y contribuyen a un gran sentido del planteamiento y el objetivo a cumplir. Las ideas desarrolladas están bien relacionadas con el texto. Los tres puntos están ampliamente explicados.
Banda 2	10 - 12	Existen elementos de una lectura competente del texto. Se desarrollan algunas ideas, pero puede que la habilidad para respaldarlas no sea consistente. Hay detalles de apoyo frecuentes. Se dan respuestas a los tres puntos, aunque quizás no de forma igualmente satisfactoria.
Banda 3	7 - 9	El texto se ha leído razonablemente bien , pero puede que la respuesta no refleje la variedad o la complejidad de las ideas del texto original. Puede darse algún uso mecánico del texto. Se utilizan ocasionalmente detalles de apoyo. Rara vez se brindan oportunidades de desarrollo y las ideas se expresan de manera simple. Hay un planteamiento desigual de los puntos.
Banda 4	4 - 6	Se hace alguna referencia breve y directa al texto. Hay elementos de comprensión general de las ideas principales, aunque la respuesta puede ser poco convincente o en algunas partes le puede faltar planteamiento sobre el texto o la pregunta. Puede que no se haya abordado uno de los puntos.
Banda 5	1 - 3	La respuesta es muy general, con poca referencia al texto o a la pregunta, o una reproducción de las secciones del original. El contenido es poco sólido o hay poca conciencia de la necesidad de modificar el material del texto.
Banda 6	0	Hay poca o ninguna relevancia con respecto a la pregunta o al texto, o la respuesta se copia con poca selectividad o directamente del texto.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0502	02

Tabla B, Redacción: Estructura y orden, estilo del lenguaje: Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

Banda 1	5	El lenguaje de la respuesta suena convincente y consistentemente apropiado. Las ideas se expresan firmemente en un lenguaje efectivo, variado y/o interesante. La estructura y la secuencia son firmes de principio a fin.
Banda 2	4	El lenguaje es principalmente fluido y existe claridad de expresión. Hay una variedad suficiente de vocabulario para expresar ideas con sutileza y precisión. La respuesta por lo general está bien estructurada y bien secuenciada.
Banda 3	3	El lenguaje es claro pero relativamente sencillo, el cual expresa poca opinión. Las ideas rara vez se amplían, pero las explicaciones son adecuadas. Algunas secciones están bastante bien secuenciadas pero puede que haya deficiencias en la estructura.
Banda 4	2	Puede haber alguna dificultad de expresión y cierta inconsistencia de estilo. El lenguaje es demasiado limitado para expresar matices de significado. Hay debilidades en la estructura y puede haberse copiado del texto.
Banda 5	1	A la expresión y a la estructura les falta claridad. El lenguaje es débil y no se ha desarrollado. Se observan pocos intentos de explicar las ideas. Puede haber copiado del original con frecuencia.
Banda 6	0	No se logra entender la respuesta.

[Total: 20]

Pregunta 2

Esta pregunta evalúa el objetivo de **comprensión lectora L4** (10 puntos)

L4 demostrar comprensión de cómo consiguen los escritores los efectos deseados.

Vuelva a leer las líneas 2–7 (desde ‘A veces se quedaba quieto...’ hasta ‘...la extraña melancolía de los seis años’) y las líneas 31–35 (desde ‘Miraba los lejanos...’ hasta ‘...las últimas luces’).

Seleccione y comente ocho palabras y/o expresiones (incluyendo imágenes/metáforas) que nos comunican el aislamiento del orfanato. Sus comentarios deben explicar cómo las citas que usted ha escogido comunican la separación del orfanato del resto del mundo.

Debe escribir entre 200–300 palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 10 puntos, en función del contenido de su respuesta.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0502	02

Notas generales

En esta pregunta se puntúa la habilidad para seleccionar palabras poco comunes o sofisticadas y la comprensión de las formas donde el lenguaje es eficaz. Espere que las respuestas proporcionen palabras que contengan connotaciones adicionales al significado general.

Las siguientes notas son una guía para lo que las respuestas adecuadas pudieran decir sobre las selecciones. El candidato puede hacer cualquier comentario razonable, pero solamente debe darle crédito a aquellos que son relevantes para los significados correctos de las palabras en el contexto y que tienen cierta validez. Deberían tenerse en cuenta explicaciones aceptables alternativas. Valore los comentarios sobre efectos creados por selecciones que no sean de vocabulario tales como gramática/sintaxis y signos de puntuación. Deben tener carácter adicional a los comentarios sobre vocabulario.

La respuesta se debe concentrar en la idea de **separación física**, no emocional.

se quedaba quieto	Carnavalito contemplaba siempre el mismo lugar, un lugar alejado y aislado
la planicie, con hierba amarillenta, desgastada, con grandes calvas	La descripción muestra un lugar deshabitado, sin vida, descuidado.
una hilera de árboles polvorientos	Crea una impresión de abandono, ya que el polvo se junta cuando hay ausencia de movimiento o limpieza.
más allá las primeras casas de la ciudad	Las casas y el pueblo están lejos del lugar donde se encuentra el orfanato.
la pequeña, friolera y adusta ciudad provinciana	Cuando uno está lejos de algo, parece ser más pequeño de lo que verdaderamente es.
Miraba la silueta borrosa de los tejadillos puntiagudos, azuleantes	La silueta es borrosa porque no se puede ver claramente, ya que los tejadillos están alejados, distanciados, y no se ven bien.
Miraba los lejanos globos luminosos, como lunas pinchadas al extremo de los postes	El lector imagina los postes de luces de la ciudad como algo extraño y lejano, ya que están tan alejados del orfanato.
Carnavalito miraba con atención, y pensaba: "Algún día, por ahí, llegará el circo".	Muestra el aislamiento del orfanato, al tener la duda de si alguna vez el circo podría llegar hasta allí.
Carnavalito miraba y miraba la polvareda de la planicie barrida por el viento	Es una imagen de desolación, sólo el viento pasa por allí.
el horizonte, tiñéndose de las últimas luces	Crea una sensación de soledad y falta de compañía como de desolación en los alrededores del orfanato.

Se pueden admitir otras citas si el comentario implica suficiente comprensión de la(s) palabra(s) y su contexto.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0502	02

Crterios de evaluaci3n para la Pregunta 2

Tabla A, Lectura: An3lisis del lenguaje: Utilice la siguiente tabla para puntuar la Lectura sobre un m3ximo de 10 puntos.

Banda 1	9 – 10	Discusi3n del lenguaje amplia y centrada con algunos comentarios de gran calidad que incluyen la asociaci3n a palabras en las dos partes de la pregunta y demuestran las razones que el escritor tiene para utilizarlas. Aborda las im3genes con cierta precisi3n e imaginaci3n. Existen indicios claros de que el candidato entiende el funcionamiento del lenguaje.
Banda 2	7 – 8	Se dan explicaciones de palabras y frases seleccionadas de manera apropiada y se identifican los efectos en las dos partes de la pregunta. Se reconocen im3genes como tales y la respuesta las explica en cierto modo. Existen indicios de que el candidato entiende el funcionamiento del lenguaje.
Banda 3	5 – 6	Hay un intento satisfactorio para identificar palabras y frases apropiadas. Principalmente la respuesta proporciona significados de palabras y cualquier intento para sugerir y explicar los efectos es b3sico, impreciso o muy general. Puede que una parte de la pregunta se haya respondido mejor que la otra parte.
Banda 4	3 – 4	La respuesta proporciona una mezcla de selecciones adecuadas y palabras que comunican poco. La respuesta puede identificar de manera correcta elementos lingüísticos o literarios pero que no explican la raz3n por la cual se utilizan. Las explicaciones de significado quiz3 sean escasas, generales, sencillas o solo parcialmente efectivas. Pueden repetir el lenguaje del original o no referirse a palabras específcas.
Banda 5	1 – 2	La elecci3n de las palabras es insuficiente o raramente es relevante. Cualquier comentario es inadecuado y la respuesta es muy poco convincente.
Banda 6	0	La respuesta no tiene ninguna relaci3n con la pregunta. Se han elegido frases y palabras inadecuadas, o no se ha elegido ninguna.

[Total: 10]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0502	02

Pregunta 3

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1, L2 y L5** (15 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L3 seleccionar con fines específicos

y los objetivos de expresión escrita **E1-E3** (5 puntos)

E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado

E2 ordenar hechos, ideas y opiniones

E3 usar una variedad de vocabulario apropiado

(a) Notas

Qué dice el **Texto B** sobre:

- el ambiente del Cirque du Soleil
- el objetivo del Cirque du Soleil.

Escriba sus respuestas utilizando frases cortas.

No es necesario que use sus propias palabras

La puntuación máxima para esta pregunta es de 15 puntos, en función del contenido de sus respuestas.

(b) Resumen

Ahora, utilice sus notas para escribir un resumen sobre lo que el **Texto B** nos comunica acerca del ambiente del Cirque de Soleil y su objetivo.

Debe desarrollar su respuesta escribiendo una redacción (no en forma de apuntes) y utilizando sus propias palabras en la medida de lo posible.

El resumen debe incluir los 15 puntos mencionados en el apartado 3(a) de esta pregunta.

Debe escribir entre 200-250 palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 5 puntos en función de la calidad de su escrito.

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0502	02

Contenido de la lectura para la Pregunta 3(a)

Dé un punto por cada detalle de los que aparecen a continuación, hasta un máximo de 15 puntos.

El ambiente del Cirque du Soleil y su objetivo

- **espectáculo sofisticado**/gran infraestructura (60 camiones, carpa blanca, 18 espectáculos por el mundo, circo singular/diferente/no tradicional)
- es un **circo sin animales**
- recibe una **excelente acogida** (llega a las ciudades en calidad de hijo adoptivo).
- es una extraordinaria **máquina de crear fantasía**
- el estampado de **vivos colores del atuendo** que visten los payasos
- llamativo diseño del **maquillaje**
- **acróbatas siempre sonrientes**
- un **trabajo en equipo** (fecundo)/**coordinación** (elevada)/**precisión**
- un clima de simpatía y cordialidad
- durante el espectáculo se aprecia el **asombro/intriga/reconocimiento del esfuerzo** del público (se escuchan los 'aaah' y 'ooh')
- espectáculo **arriesgado**/los artistas corren **riesgos**/ los espectadores se preocupan
- tiene como misión **levantar el ánimo** de los espectadores/ **hacer disfrutar** al público
- genera una larga lista de **empleos temporales**
- los que trabajan allí **aprenden mucho sobre los complicados maquillajes**
- aprenden a **cuidar su vestuario/ vestuario resistente/fácil de lavar/práctico**
- **cientos de profesionales** cosen prendas a mano, tiñen tejidos y producen zapatos multicolores
- **las ideas** son el capital más valioso de esta organización
- el Cirque du Soleil quiere contribuir (siempre a través de técnicas de circo) a la educación de chicos y chicas en riesgo de **exclusión social**

Nota: Aunque se acepta utilizar palabras y frases literalmente sacadas del texto, es importante que en dichos casos el candidato muestre indicios de comprensión centrándose claramente en los detalles importantes; no se debería recompensar el utilizar palabras y frases sacadas del texto de forma prolongada que no identifiquen los puntos específicos. Debe darle crédito a respuestas que intentan utilizar sus propias palabras y expresan la esencia de la idea.

[Total: 15]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0502	02

Criterios de evaluación para la pregunta 3(b)

Tabla A, Redacción (concisión, planteamiento, uso de sus propias palabras): Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

Banda 1	5	La respuesta hace un buen planteamiento del texto y de la pregunta. Todos los puntos se expresan de manera clara, concisa y fluida, y el candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) de principio a fin.
Banda 2	4	La mayoría de los puntos se exponen de forma clara y concisa. El candidato utiliza sus propias palabras de manera consistente (donde proceda). El resumen se centra principalmente en el texto y la pregunta pero puede tener una introducción o conclusión redundante.
Banda 3	3	Existen algunas áreas de concisión. Pueden darse errores ocasionales de planteamiento o claridad. El candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) en la mayor parte del resumen. Las respuestas pueden ser en forma de lista o no estar bien secuenciadas.
Banda 4	2	En ocasiones el resumen se basa en el texto y la pregunta, pero puede incluir comentarios, repetición y explicaciones innecesariamente largas o frases sacadas literalmente del texto.
Banda 5	1	El resumen no se centra en el texto y la pregunta o es confuso. Puede darse una respuesta en una forma equívoca (p.ej. narrativa, comentario o notas). Se pueden utilizar frecuentemente frases y oraciones sacadas literalmente del texto.
Banda 6	0	Uso excesivo de frases sacadas literalmente del texto; no se basa en el texto y la pregunta. No se logra entender la respuesta o se utilizan únicamente palabras del texto.

[Total: 5]